

Le pneu sous toutes ses formes ... à Mayotte



LANGLET Céline

MUSSARD Marie Betty

RAZAFINDRAZAKA Dina Harinoro

SARDI Florence

Le pneu sous toutes ses formes ... à Mayotte

Réalisé par :

LANGLET Céline

MUSSARD Marie Betty

RAZAFINDRAZAKA Dina Harinoro

SARDI Florence

*Au cours de nos recherches
sur la course de pneus à Mayotte,
nous, professeures des écoles stagiaires,
avons été menées à faire
d'autres trouvailles autour
de cet objet emblématique qu'est le pneu.
Au fil des pages, vous serez transportés
dans un univers si simple
mais tellement enchanteur ...*

L'épreuve

« Mutru kasina bahati kabahatisha »
Qui ne risque rien n'a rien.



*La course de pneus
Front de mer, Mamoudzou*

La nature

« Bwe waliona mutsana
uku kutsolikwala »

*La pierre que tu as vue dans la journée,
Tu ne buteras pas dessus le soir
(Un homme averti en vaut deux).*



Plante du mois de mai
Majikavo, Koungou

« V w a h i m o f a m u l i m u u b u h a m u r u n d r a »

Quand meurt un citronnier jaillit un oranger

(Nul n'est irremplaçable).



Jardin en ville
Majikavo, Koungou

« J w a y i k a l i k a l i h o m o n a b w e »

Un œuf ne se bat pas contre un galet

(C'est la lutte du pot de fer contre le pot de terre).



« Pneu » de fleur
M'tsapéré, Mamoudzou

« Uwengi wa mavindro
tsi uwengi wa nadzi »

*Beaucoup de fibres ne veut pas dire beaucoup de coco
(Il ne faut pas se fier aux apparences /
Ce n'est pas la quantité qui fait la qualité).*



Jardin de plantes

Koungou

« Mutru aiona inyunyi kaono bwe »

Celui qui a vu l'oiseau n'a pas vu la pierre

(On ne peut faire deux choses à la fois).



Plante solitaire

Koungou

Focus

« Mutru kapahuwa kahoyo uvura »
Quelqu'un qui n'est pas arrivé ne s'arrête pas de ramer.



Près des yeux
Combani, Tsingoni

Équilibre

« M a j i y a j a n a t s i m a j i y a l e o »

L'eau d'hier n'est pas celle d'aujourd'hui

(La vie d'hier n'est pas celle d'aujourd'hui,

Les habitudes changent de génération en génération).



Vertige
Koungou

« Mutru kahawara hazi,
Mutru ilola »

On ne flirte pas avec le travail, on l'épouse.



*Tour de pneus
M'tsapéré, Mamoudzou*

« Maji yajao kayashukidziwa laka »

*Quand l'eau monte,
On ne la descend pas en pirogue.*



*Pneu suspendu
M'tsapéré, Mamoudzou*

« D z i t s o l a m u n y a h o k a l i h u w a »
L'œil de ton camarade ne te tue pas.



Juste équilibre
Combani, Tsingoni

La maison

« D a g o l a m w e n d z a f a z a
u h o m a u n g i a s h i l i l o »

*La maison de celui qui a peur
met du temps à admettre les lamentations*

*(Car la peur protège :
le peureux ne cherche pas à se mettre en avant à tout prix).*



Le poids de la maison
M'tsangamouji

« Nyumba ya mutru ailaliya
de ajuao lipombo livujao »

*Quand quelqu'un habite une maison,
il en connaît les endroits défectueux*

*(Plus on fréquente quelqu'un,
plus on connaît ses points forts et ses points faibles).*



Fondation
M'tsapéré, Mamoudzou

Le chemin

« Djahazi la mabea kalendra /
Djahazi la mabea kalihomo urora »

*Le boutre piloté par des gens d'un même âge n'avance pas
(Un boutre sans commandement ne tarde pas à chavirer.*

Quelle que soit l'organisation, il faut un chef).



Doux chemin

Koungou

« A t r a l a u f a a l o p a r a w a t r u w a s u d z i h a »

En s'échappant de la mort, il arriva à un enterrement

(On n'échappe pas à son destin).



*Court ou long ?
Combani, Tsingoni*

« Djirani djirani tadjel kafiri »

Un voisin est un voisin, même si c'est un non-croyant

(Un voisin est un frère).



*Le chemin se construit
M'tsangamouji*

« La tsini ambiya la ju, tsika vavo »

Celle (la feuille) de dessous dit à celle de dessus, j'étais là

*(Il ne faut pas se moquer des vieux,
car tôt ou tard on sera à leur place).*



Mon chemin
M'tsangamouji

Le mur

« Hairi ya shibao bombo raha
na mulango wadzi »

Il vaut mieux une vieille planche qu'une porte grande ouverte.



Talus
Miréréni, Tsingoni

« Hairi ya kweli endza nyongo raha
na trambo endza ladha »

Mieux vaut une vérité amère qu'un mensonge agréable.



Mur de soutènement
Miréréni, Tsingoni

« N k o f u m o j a k a i f u s u n d r a »

Un seul ongle n'écrase pas un pou

(L'union fait la force).



Des pneus en couleur

Mamoudzou

Repos

« B a a d a d h i k i f a r a d j i »

Après les difficultés, le bonheur

(Après la pluie le beau temps).



« Banc public »

Koungou

Attache

K u d z i j i m b w a

*« Ne pas se connaître, c'est être comme un chien »
(Il est important de se connaître soi-même).*



Protection

Ponton, Mamoudzou

« Nyombe kaili nyombe »

Une vache ne mange pas une vache

*(Deux personnes qui se ressemblent
ou qui ont les mêmes intérêts ne peuvent pas se nuire).*



En attente

Ponton, Mamoudzou

L'ensemble de ces photographies ont été prises par LANGLET Céline, MUSSARD Marie Betty,
RAZAFINDRAZAKA Dina Harinoro et SARDI Florence, à Mayotte.
Elles représentent toutes des manières différentes d'utiliser le pneu à Mayotte.

